

**М. М. Аврицевич**

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. А. А. Кирюшкина*

## **ДИАЛОГ КУЛЬТУР НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*В статье рассмотрена значимость реализации диалога культур на уроке иностранного языка. Автор обосновывает идею о том, что развитие способности учащихся к участию в межкультурном диалоге делает возможной практическую реализацию их интеллектуального и личностного потенциала, способствует достижению высокого уровня коммуникативной культуры, коммуникативной компетенции, развитию навыков иноязычного общения.*

Современный процесс обучения, построенный на коммуникативной основе и ориентированный на личность обучаемого, формирует у ученика широкий гуманистический взгляд на мир, основанный на общечеловеческих ценностях. Процесс овладения иностранным языком выступает в качестве мощного механизма личностного развития учащихся. Иностранный язык как учебный предмет является дополнительным «окном» в мир, средством для пополнения знаний в разных областях жизни, науки, искусства, культуры. Использование иностранного языка в качестве средства передачи и приема информации от окружающей действительности из самых различных предметных областей создает благоприятные предпосылки для расширения общеобразовательного кругозора учеников.

Полноценное использование возможностей дисциплины создает прочную основу для формирования творческого интеллигентного человека, практически владеющего иностранным языком. Результатом этого является личность, способная принимать активное участие в социально-экономическом и культурном развитии общества, а также полноценно включаться в интегративные процессы, происходящие в современном мире.

Поэтому одной из целей обучения иностранному языку является развитие личности учеников, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в иноязычной речевой деятельности.

Через иностранный язык обучаемый познает культуру народа, говорящего на нем. Как известно, культура понимается как обобщенное

цивилизированное пространство, т. е. как продукт человеческой мысли и деятельности, это и опыт, и нормы, определяющие и регламентирующие человеческую жизнь, отношения людей к новому и иному, идеям, мировоззренческим степеням и социальным формам.

Процесс познания иностранной культуры идет от частного – языковых структур – к общему – познанию и пониманию культуры. Помимо формирования достаточного запаса фоновых знаний о культуре и быте страны изучаемого языка, межкультурный аспект процесса обучения подразумевает воспитание у школьников положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на этом языке. По мнению Г. Д. Томахина процесс формирования адекватного восприятия иностранного языка не как чуждого нам, а как присущего другому народу и другой культуре, должен включать в себя следующие параметры:

1. Особенности речевого поведения в межличностном общении с представителями других культур (в туристической поездке, в молодежном центре за рубежом).

2. Эквивалентную и безэквивалентную лексику.

3. Культуроведческие сведения.

4. Способы передачи реалий родного языка на иностранном языке [1, с. 116].

Выделяются следующие стадии восприятия культуры страны изучаемого языка:

- этноцентризм, отражающий начальный уровень представлений о культуре страны изучаемого языка. Отличительная черта данной стадии тенденция рассматривать и оценивать другую культуру с позиции ценностей и норм собственной;

- культурное самоопределение. Получая информацию о вариативности и разнообразии как родной, так и изучаемых культур, учащиеся получают возможность культурно самоопределиться – определить свое место в спектре культур, осознавая себя в качестве поликультурных субъектов.

- личность субъекта диалога культур, отличительной чертой которого является переход от мышления к активной деятельности.

По мнению П. В. Сысоева на данной стадии обучающиеся будут готовы:

- ставить себя на место других;

- проявлять инициативу на установление межкультурного контакта;

- прогнозировать и распознавать социокультурные пробелы, ведущие к недопониманию;

– проявлять дипломатичность с целью поддержания диалога в духе мира;

– выступать в качестве полноценных представителей родной культуры [2, с. 98].

– последняя стадия – диалог культур. Это философия общения людей в современных поликультурных сообществах стран родного и изучаемого языков.

Для достижения этой стадии практически на каждом уроке нужно вводить страноведческий и лингвострановедческий материал, который знакомит с культурой, повышает познавательную мотивацию и формирует способность к общению на иностранном языке. Сделать это возможно путем использования следующих методов обучения иностранному языку:

#### *1. Работа с проектами и сообщениями.*

Этот метод способствует вовлечению учащихся в диалог культур. Развиваются общеучебные умения и формируются умения:

- найти решение проблемы;
- излагать свою мысль;
- вести дискуссию.

#### *2. Тесты, викторины, игры.*

Эти методы стимулируют самостоятельную работу учащихся, обеспечивают усвоение национально-специфической информации.

#### *3. Работа с картинками и географическими картами.*

Данный вид работы способствует развитию коммуникативных навыков учащихся. С помощью такой работы:

- обогащаются знания лексики;
- происходит анализ и синтез увиденного;
- закрепляются грамматические навыки;
- развивается воображение;
- происходит более наглядное усвоение элементов культуры изучаемого языка.

Примерный алгоритм работы с картинкой (фотографией): 1) *посмотрите на картинку;* 2) *что вы там видите?* 3) *Что происходит?* 4) *Где это находится?* 5) *Что предшествовало запечатлённому моменту?*

#### *4. Работа со знаками и символами культуры.*

Здесь важен также и развивающий аспект – развитие способности к догадке, сравнению, сопоставлению, к формированию выводов из прочитанного и услышанного.

#### *5. Работа с текстом лингвострановедческого характера.*

Предпочтение следует отдавать аутентичным текстам, содержащим реально функционирующий и при этом стилистически качественный

языковой и речевой материал. При этом учащиеся должны быть знакомы с разными функциональными типами аутентичных текстов: художественными (рассказы, сказки, стихи); публицистическими (журнальные и газетные статьи страноведческого характера); эпистолярными (письма, открытки); прагматическими (объявления, рекламы, меню). Среди возможных видов работы можно предложить использование аутентичных текстов для аудирования, чтение текстов или текстовых фрагментов на уроке, работу над языковым материалом текста.

Таким образом, обучение межкультурному общению предполагает формирование у учащихся следующих умений: употреблять иностранный язык (во всех его проявлениях) в аутентичных ситуациях межкультурного общения (процесс формирования навыков и умений); понять и усвоить (на определенном уровне) чужой образ жизни /поведение (процессы познания); расширить индивидуальную картину мира за счет приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка (процессы развития).

### **Список использованной литературы**

1. Томахин, Г. Д. Теоретические основы лингвострановедения / Г. Д. Томахин. – М. : Просвещение, 1990. – 120 с.
2. Сысоев, П. В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур / П. В. Сысоев. – Тамбов : Изд-во ТГУ имени Г. Р. Державина, 2001. – 145 с.

**УДК 37.091.3:811.111'42**

**И. А. Айрапетова**

*(МГОУ, Москва)*

*Научный руководитель: канд. социол. наук, проф. Е. Д. Павлычева*

### **СУПРУЖЕСКАЯ ЛЮБОВЬ: ОПЫТ КУЛЬТУРНО-СТРАНОВЕДЧЕСКОГО СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА КАК ПРИЕМА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

*Работа посвящена страноведческому и социокультурному аспектам обучения английскому языку. Описывается опыт сравнительного анализа текстов русской и английской классической литературы, где в сходной ситуации (один из супругов обладает непривлекательной внешностью) проявляются сходства и различия русского и английского менталитета.*